

# Curriculum Vitae

## INFORMAZIONI PERSONALI

**Nome** MARION  
**Cognome** WEERNING  
**Recapiti** Indirizzo postale: Dip. SUM, Viale delle Scienze, Ed. 12, 90128 Palermo; Ricevimento: Plesso Sant'Antonino (1° p.), Piazza Sant'Antonino, 90128 Palermo opp. su TEAMS (Prof Weerning Ricevimento)  
**E-mail** marion.weerning@unipa.it

## FORMAZIONE TITOLI

Studi all'Università di Saarbruecken (Germania), di Rennes (Francia) con Borsa di Studio del DAAD e di Palermo (Italia).

Diploma di Traduttrice Tedesco - Italiano - Tedesco presso Ministero Affari Culturali dell'Assia / Wiesbaden.

Laurea in Italianistica, Filologia Romanza e Linguistica Tedesca Moderna all'Università di Saarbrücken.

## ATTIVITA' DIDATTICA

Lettrice di Lingua Tedesca all'Università di Palermo.

Docente di Lingua Tedesca ai Goethe-Institute (GI) di Palermo e Genova. Direzione del Riparto PV del GI Palermo (Formazione degli Insegnanti di Tedesco delle scuole statali della Sicilia e della Sardegna) e collaboratrice alla PV del GI Genova. Coordinatrice del network DaF del GI Roma per la Sicilia Occidentale.

Docente a contratto all'Università di Palermo.

Concorso e Ricercatrice di Lingua e Traduzione Tedesca all'Università di Palermo.

Insegnamenti: Lingua e Linguistica Tedesca 1 / 2 / 3 ovvero Lingua e Traduzione Tedesca 1 / 2 / 3 in vari corsi di laurea in lingue (Triennale); Traduzione Audiovisiva per LMITRI (Specialistica).

## ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

AIG

## PUBBLICAZIONE

1. 2022 (in fase di pubblicazione) - Monografia  
Weerning M, *Hörfreundliches Deutsch - Sprechfreundliches Italienisch. Rhythmus, Melodie, Silben, Klang*. Berlin: Frank und Timme.
2. 2022 (in fase di pubblicazione) - Contributo in volume  
Weerning M, *Zur Identität von Sprachen: Wie klingen Deutsch und Italienisch?* Frankfurt a. M./Bern: Peter Lang.

3. 2021 – Contributo in volume  
Weerning M., *Der kontrastive Ansatz in der Ausspracheschulung. Am Beispiel von DaF für Lerner mit Italienisch als Muttersprache*. In S. Kirchmeyer (a cura di), *Klassisch - modern - digital. Fremdsprachenunterricht an Hochschulen zwischen Tradition und Moderne*. Bochum : ASK, pp. 277-293.
4. 2021 – Contributo in volume  
Weerning M, *Zauberwörter der deutschen Sprache: die Modalpartikeln*. In: Thomas Tinnefeld (ed.). *Sprache und Fremdsprachenunterricht – Magie durch Produktivität*. Saarbrücken: HTW Saar, pp. 212-249.
5. 2020 – Contributo in volume  
*Sprachtypologie als Ausgangspunkt einer kontrastiven Ausspracheschulung von Lernenden mit Italienisch als Muttersprache*. In: Brambilla M, Crestani V, Calpestrati N (eds). *Deutsch im Vergleich. Theorie, Praxis, Didaktik*. Berlin: Peter Lang, pp. 227-248.
6. 2019 – Articolo in rivista  
Weerning M, *Apprendimento del tedesco: nuovi approcci nel training della pronuncia sotto il profilo della learner identity*. INVERBIS, vol. 19/2, ISBN: 978-88-430-9568-1, pp. 385-395.
7. 2018 – Contributo in volume  
Weerning M, *Aussprachetraining im DaF-Unterricht in der Lehr- und Lernwelt 3.0*. In: Tinnefeld T. (ed.). *Fremdsprachenunterricht im 21. Jahrhundert. Lerner - Methoden - Herausforderungen*. Saarbrücken: HTW Saar, ISBN: 978-3-942949-23-1, pp. 137-162.
8. 2017 – Monografia  
Weerning M, *Pronunciare bene. Fonetica italiana e tedesca a confronto*, ISBN: 978-88-430-6812-8, Carocci: Roma (184 pp.).
9. 2016 – Contributo in volume  
Weerning M, *Die Diskrepanz zwischen Linguistik und Fremdsprachenunterricht - am Beispiel der sogenannten Abtönungspartikeln im Deutschen*. In: Tinnefeld T (ed), *Fremdsprachenvermittlung zwischen Anspruch und Wirklichkeit: Ansätze - Methoden - Ziele*. HTW Saar: Saarbrücken, ISBN: 978-3-942949-11-8, pp. 397-424.
10. 2015 – Contributo in volume  
Weerning M, *The translatability into Italian of the German stance marking modal particles wohl, eben and ja. Between epistemicity and evidentiality*. In: Cornillie B, Marín Arrese J (eds), [Evidentiality and the Semantics-Pragmatics Interface \[Belgian Journal of Linguistics 29\]](#), Benjamins: Amsterdam / Philadelphia, ISBN: 9789027226891, pp. 123–146.
11. 2015 – Contributo in volume  
Weerning M, *Denn, eigentlich, überhaupt - three "pragmatic particles" in German*. In: Bianchi F, Cheng W, Gesuato S (eds), *Teaching, learning and investigating about pragmatics: principles, methods and practices*, Cambridge Scholars Publishing: Cambridge, ISBN: 978-1-4438-7719-0, pp. 469-494.
12. 2015 – Contributo in volume  
Weerning M, *Valenza e ordine lineare dei costituenti nella frase tedesca*, in: Bianco MT, Brambilla M, Mollica F (eds), *Il ruolo della Grammatica Valenziale nella didattica delle lingue straniere*, Aracne: Roma, ISBN: 978-88-548-8802-9, pp. 109-136.
13. 2014 - Contributo in volume  
Weerning M, *Die, diese, keine, meine, alle, viele, manche und ähnliche Wörter – Zur Problematik der Wortartenbestimmung*. In: Dengerscherz S, Businger M, Taraskina J (eds), *Grammatikunterricht zwischen Linguistik und Didaktik. DaF/DaZ lernen und lehren im Spannungsfeld von Sprachwissenschaft, empirischer Unterrichtsforschung und Vermittlungskonzepten*, Narr: Tübingen, ISBN: 978-38-233-6857-1, pp. 55-70.
14. 2012 – Monografia  
Weerning M, *Wie und Was. Referenzgrammatik mit Übungen A1-B2*, Cideb: Genova, ISBN: 978-88-530-1250-0 [322 pp.].
15. 2012 – Monografia  
Weerning M, *Wie und Was. Referenzgrammatik mit Übungen A1-B2. Lösungen und Grammatisches Glossar*, Cideb: Genova, ISBN: 978-88-530-1251-7 [66 pp.].
16. 2011 – Articolo in rivista  
Weerning M, *Genus im DaF-Unterricht in Italien: Was sagen Lehrwerke und Grammatiken?*, in: LINGUISTIK ONLINE 49, ISSN: 1615-3014, doi: <http://www.linguistik-online.de/4911>, pp. 1-24.
17. 2009 – Articolo in rivista  
Weerning M, *Per una Wettergrammatik. La verbalizzazione dei fenomeni atmosferici in tedesco*. In: LCRIVISTAON-LINEDELDPARTIMENTODI LETTERATUREECULTUREEUROPEE2009, ISSN: 1974-9465, doi: <http://www.dilce.unipa.it/rivista/web/n022009/mweerning022009.htm>, pp. 121-143.
18. 2008 – Monografia  
Weerning M, *Basis Deutsch Zertifikatsband. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. B1*. Mondadori Education / Hueber: Milano / Ismaning, ISBN: 978-88-00-20541-2 [110 pp. + 112 pp.].
19. 2008 – Monografia  
Weerning M, *Basis Deutsch Zertifikatsband B1. Lehrerhandbuch.*, Mondadori Education / Hueber: Milano / Ismaning, ISBN: 978-88-00-20544-3 [128 pp.].
20. 2007 – Monografia  
Weerning M, *Basis Deutsch A2+. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch*, Edmond Le Monnier / Hueber: Milano / Ismaning, ISBN: 978-88-00-20540-5 [176 pp. + 142 pp.].

21. 2007 – Monografia  
Weerning M, *Basis Deutsch A1+. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch*, Le Monnier Scuola / Hueber: Milano / Ismaning , ISBN: 978-88-00-20539-9 [176 pp. + 142 pp.].
22. 2007 – Monografia  
Weerning M, *Basis Deutsch A1+. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrerhandbuch*, Le Monnier Scuola / Hueber: Milano / Ismaning, ISBN: 978-88-00-20542-9 [162 pp.].
23. 2007 – Monografia  
Weerning M, *Basis Deutsch A2+. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrerhandbuch*. Edumond Le Monnier / Hueber: Milano / Ismaning, ISBN: 978-88-00-20543-6 [162 pp.].
24. 2006 – Articolo in rivista  
Weerning M, *Vom GER zur Lehrwerkseite*, in: DAF WERKSTATT 8, ISSN: 11.2279-5081 [p. 31-36].
25. 2004 – Monografia  
Weerning M & Mondello M, *Dies und Das Neu. Grammatica di tedesco con esercizi*, Genova: Cideb, ISBN: 978-88-530-0216 [pp. 54 -332 di M. Weerning, pp 1-54 di M. Mondello].
26. 2002 – Articolo in rivista  
WeerningM, *Golden Rules for optimizing your web pages. Best practices ... to get discussed*. In: [www.phpbuilder.com/columns/weerning20021209.php3](http://www.phpbuilder.com/columns/weerning20021209.php3)
27. 1999 – Monografia  
WeerningM, *Literatur analysieren - aber wie? Manuale per l'analisi del testo. Una guida indispensabile per studenti e insegnanti di tedesco*, Cideb: Genova [80pp.].
28. 1996 – Monografia  
WeerningM & Mondello M, *Dies und Das. Grammatica di tedesco con esercizi*, Cideb: Genova [303 pp.].
29. 1996 – Monografia  
WeerningM & Mondello M, *Dies und Das. Grammatica di tedesco con esercizi. Soluzioni*. Cideb: Genova [43 pp.].
30. 1984 – Articolo in rivista  
WeerningM, *Grammatica dipendenziale e insegnamento delle lingue*, in: Quaderni di lingue e letterature straniere 8-9, Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Magistero, Istituto di Lingue e Letterature straniere, Anni 1984-85, pp. 185-205.

## ATTIVITA' SCIENTIFICHE

Ricerche su evidenzialità / modalità / stance:

- Partecipazione al convegno internazionale "Pragmatics on the Go", 17.6.-20.6.13, Università di Padova, Padova (con la partecipazione di Winnie Cheng / China, Kathleen Bardovi-Harlig / USA ed altri) con una relazione sulle particelle modali tedesche e insegnamento: "*Denn, eigentlich, überhaupt* - three "pragmatic particles" in German"
- Partecipazione al convegno internazionale "International Conference on Evidentiality and Modality in European Languages 2014 (EMEL'14)", 6.-8.10.14, Università di Madrid, Madrid (con Ronald Langacker / USA ed altri) con una relazione sulle particelle modali tedesche e la loro traducibilità: "The translatability into Italian of the German stance marking modal particles *wohl, eben* and *ja*. Between epistemicity and evidentiality."
- Partecipazione al convegno internazionale "Third Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching", 29.-31.10.15, Università di Saarbruecken, Saarbruecken (con Wolfgang Teubert / UK ed altri) con una relazione sulle particelle modali tedesche e insegnamento: "Das Verhältnis von Linguistik und Fremdsprachenunterricht am Beispiel der deutschen sogenannten Abtönungspartikeln"
- Partecipazione al convegno internazionale "Fifth Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching", 29.-31.10.19, Università di Saarbruecken, Saarbruecken con una relazione sulle particelle modali e il loro carattere, a partire dalla loro etimologia: "Zauberwörter der deutschen Sprache: Modalpartikel"

Ricerche sulla classificazione / classi delle parole:

- Partecipazione al convegno internazionale "XV. Internationaler Deutschlehretag", 29.7.-3.8.2013, Bolzano, con una relazione su "*Die, diese, keine, meine, alle, viele, manche* und ähnliche Wörter – Zur Problematik der Wortartenbestimmung" e con un poster sulle classi delle parole

#### Ricerche sulla sintassi del tedesco:

- Partecipazione al convegno "Il ruolo della grammatica valenziale nell'insegnamento delle lingue straniere", 14.12.12, Università di Milano, Milano (con la partecipazione di Francesco Sabatini, Maria Teresa Bianco ed altri), con una relazione su "Valenza e posizione dei costituenti nella frase tedesca"

#### Ricerche su fonetica e fonologia:

- Docenza nella masterclass "Il Lied tedesco" (con Marcello Nardis, canto, e Enza Ferrari, pianoforte), 6.-8.12.13, ICIT Trapani / Conservatorio Trapani / Amici della Musica Trapani, Trapani
- Ideazione della masterclass e docenza "Il tedesco - lingua musicale", 26.-27.6.15, Conservatorio di Cagliari, Cagliari
- Partecipazione al convegno internazionale "11. Tagung Phonetik und Phonologie im deutschsprachigen Raum" (P&P11), 7.-9.10.15, Università di Marburg, Marburg (con Carlos Gussenhoven / NL), con un poster su coarticolazione in italiano e tedesco a confronto
- Partecipazione al convegno internazionale "Fourth Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching", 29.-31.10.17, Università di Saarbrücken, Saarbrücken (con John Traxler / UK ed altri) con una relazione sulla prosodia nell'insegnamento del tedesco ieri, oggi, domani: "Prosodie im DaF-Unterricht"
- Partecipazione al convegno internazionale "Klassisch – modern – digital: Fremdsprachenlehre an Hochschulen zwischen Tradition und Moderne", 1.-3.3.18, Bauhaus-Universität Weimar con la relazione "Vorhersehbarkeit von Aussprache Fehlern: Prophylaxe - aber wie? Am Beispiel von italienischen DaF-Lernern"
- Partecipazione al convegno internazionale "Kontrastive Linguistik", 25.-26.10.18, Università degli Studi di Milano, con la relazione „Sprachtypologie als Ausgangspunkt einer kontrastiven Ausspracheschulung Deutsch als Fremdsprache von Lernenden mit Italienisch als Muttersprache"
- Partecipazione al congresso internazionale della IVG a Palermo, 26.-31.7.21, con una relazione su ritmo e intonazione del tedesco e la sua possibile rappresentazione musicale: "Vermittlung von Rhythmus und Intonation des Deutschen im Vergleich zum Italienischen: Experimente mit in Musik 'übersetzter' Sprache",

#### Ricerche sul genere:

- Partecipazione al convegno "Deutsche Sprachwissenschaft in Italien", 4.-6.2.10, Università La Sapienza, Roma, con una relazione su "Genus im DaF-Unterricht in Italien: Was sagen Lehrwerke und Grammatiken"

#### Ricerche su linguistic landscapes:

- Partecipazione al convegno internazionale "2nd International conference on Sociolinguistics: Insights from Superdiversity, Complexity and Multimodality", 6.-8.9.18, Eötvös Loránd University, Budapest, con una relazione su "The cityscape of Palermo: shop signs and their relationships to their sociocultural context"

## AMBITI DI RICERCA

1) Apprendimento / Insegnamento del tedesco come lingua straniera (didattica e metodologia)

2) Traduzione / traducibilità

La grammatica tedesca viene considerato sotto questi due aspetti. Ambiti di ricerca sono in particolare:

- posizione delle parole nella frase (in modo particolare: Vorfeld, Mittelfeld, Nachfeld; in modo particolare: Komplemente vs. Supplemente, *nicht*, "Abtönungspartikeln", Nachfeld)

- grammatica di dipendenza / valenza

- classi di parole (in modo particolare: aggettivi vs. avverbi vs. altre particelle; aggettivi vs. "articoli")

- tempo grammaticale vs. tempo cronologico

- modalità epistemica e evidenziale

- fonetica e fonologia: italiano e tedesco a confronto; tedesco nel canto

3) Linguistic landscapes

## **ALTRE ATTIVITA**

dal 2010: Presidente dell'**ICIT Trapani**, Istituto di Cultura Italo-Tedesco.

2010-2013: Presidente del **Forum**, Confederazione Nazionale delle Associazioni e Istituti di Cultura Italo-Tedeschi in Italia.